

UN INICIADOR DE CONVERSACIÓN

RECUPERANDO NUESTRO TIEMPO



“ Para todo hay que tener presupuesto, ¡hasta para el tiempo!

T. Hill

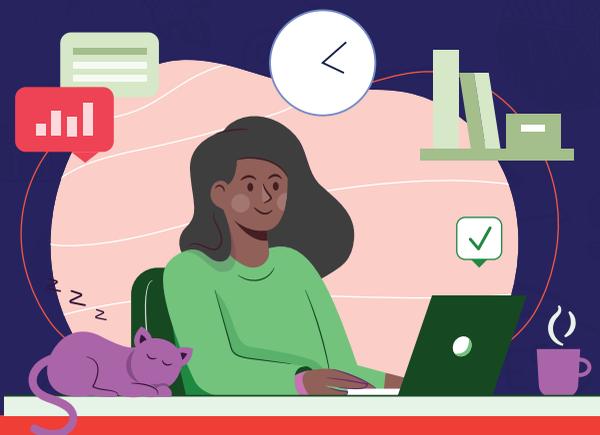


Como ya sabemos, el COVID-19 disparó la demanda de solicitudes virtuales, disminuyendo temporalmente las oportunidades presenciales a medida que el mundo se ajustaba a su nuevo panorama. A pesar de haber sido un cambio positivo para los servicios de acceso virtual, la mayor demanda de trabajo presencial ha dejado tensión en un campo que ya tiene muy poco personal. Muchos intérpretes independientes están equilibrando la provisión de servicios de acceso/lenguaje virtual para consumidores de todo el mundo, además de servicios presenciales dentro de sus comunidades locales. Esto hace que el valor del tiempo sea aún más importante a medida que navegamos por el trabajo en ambos entornos.

Cuando se trabaja virtualmente, el elemento del tiempo es crucial. Las entidades que contratan intérpretes para proporcionar acceso durante sus eventos deben adoptar un enfoque más proactivo durante la fase de planificación para mostrar consideración por el tiempo y la disponibilidad de todos. No hacerlo puede afectar negativamente no solo a los proveedores de servicios, sino también al usuario o usuarios finales. Revise las siguientes consideraciones para planificar un evento que potencialmente pueda exceder el tiempo programado.

Como parte del proceso de planificación 1) planificar proactivamente los retrasos y el exceso de tiempo (es mejor sobreestimar el tiempo que subestimarlo) 2) incorporar mecanismos para verificar discretamente con TODOS los miembros del equipo de acceso SU disponibilidad para permanecer más allá de la hora de finalización programada. Las solicitudes públicas pidiéndole al equipo de acceso que se queden, no solamente son desconsideradas, sino que también destacan negativamente a los usuarios finales de los acomodados. El equipo de acceso ahora se coloca en una posición imposible donde deben considerar y/o arriesgar:

- el compromiso que han hecho con otros consumidores o entidades (que a menudo incluye prepararse para esos trabajos, presentarse temprano y reunirse con sus equipos)
- el tiempo de transición integrado entre trabajos (tiempo de conducción o el proceso de unirse a otra sesión virtual/verificación técnica)
- sus necesidades biológicas (por ejemplo: comidas, descanso físico y cognitivo entre trabajos)



UN INICIADOR DE CONVERSACIÓN

RECUPERANDO NUESTRO TIEMPO

Si el equipo de acceso no está disponible para quedarse más allá de la hora de finalización acordada, ¿qué hará?

- "¡Nos movemos todos juntos!" Este es un gran mantra para aplicar al decidir el siguiente paso. También puede ayudar a que uno evite el uso de lenguaje que podría percibirse como si estuviera culpando a alguien.
- No debe priorizar un idioma sobre otro. Si TODO el equipo de acceso no puede quedarse (en todos los idiomas que se ofrecen, es decir, subtítulos, idiomas hablados, lengua de señas estadounidense, traductores de chat, etc.), ninguno de ellos debería.
- Extender la hora de finalización de un evento es impredecible (5 minutos, 35 minutos, 60 minutos). Dejar a un miembro del equipo solo puede ser perjudicial para el proveedor de servicios, la calidad de esos servicios y podría arriesgar la pérdida de todos los proveedores de servicios lingüísticos (posiblemente debido a problemas tecnológicos).
- Es bueno ser flexible y paciente, pero es mejor planificar con una duración excesiva que insuficiente/conservadora. Cuando no haya planeado lo suficiente, prepárese para cerrar la sesión respetando el tiempo de todos. Esto significa tener en cuenta proactivamente los ajustes temporales en el extremo anterior, y no reactivamente, en el extremo posterior.



Tenga en cuenta el hecho de que los intérpretes pueden haber trabajado un turno largo antes de su evento con la capacidad mental y física suficiente para trabajar el tiempo programado. Esto le ayuda a enmarcar mejor la mentalidad de los proveedores de acceso cuando se producen extensiones de tiempo inesperadas.

Entonces, ¿cuáles son las prácticas que utilizará para ser más proactivo al considerar y honrar los compromisos de tiempo asumidos con los participantes de su evento y los proveedores de acceso? Esperamos que sea en el espíritu de reconocer que todos somos humanos y también lo son los consumidores a los que servimos.

Consulte "Qué es acceso performativo y cómo combatirlo" para aprender otras estrategias proactivas para apoyar el acceso al idioma antes y durante su evento.